



General Info for Indigenous Elders on COVID-19

English	Spanish	Huichol
This is a public service announcement about the coronavirus or Covid-19 disease outbreak.	Este es un anuncio de servicio público sobre el brote de coronavirus o enfermedad de la Covid-19.	'Iki xapatsie waikawa mirayemie, yunaime pitiwaku xaxatiwa coronavirus meta kwiniya covid-19 tsietimieme.
Coronavirus (or COVID-19) is a virus that began spreading toward the end of 2019 and early 2020.	El coronavirus (o la COVID-19) es un virus que empezó a propagarse desde el final de 2019 y comienzo de 2020.	Coronavirus kwiniya virutsiyari puyuyeniwitia hakaxixemekaku 2019 puyutsutiata 2020.
This is a time when Indigenous Peoples around the world are encouraged to stay calm, and be strong, in the face of severe adversity.	Este es el momento de alentar a los pueblos indígenas de todo el mundo a mantener la calma y a ser fuertes frente a las graves adversidades.	tepiyu wairitiaka naiti kiekaritari indigenatsixi, tekwayuuximatiati meta tepitirikaiyeni tita muranierenitsie.
It is easily transmissible from person to person through respiratory droplets, or small drops of water that are produced during breathing, laughing, singing, coughing, sneezing, or even talking.	Se transmite de forma fácil entre personas a través de gotas respiratorias o pequeñas partículas de agua que se producen al respirar, reír, cantar, toser, estornudar o incluso hablar.	Iki teiteri wa hetsie puyuye nuiwitiixime, ta iwemeta peukahake ta teita tsinenekame ha puyuwewie te mukaiwetsie, temutinawetsie, temitiniawatsie, kukutsutsie, 'etsiewa meta temuti niukatsie.
When infected with COVID-19 one may experience a fever or cough, although other symptoms may arise as well.	Al contraer la COVID-19 se experimenta fiebre o tos, entre otros síntomas.	Xika covid- 19 'atsiuxa pepita kirixieni, peuta kukuti meta yiki petiyumaika.
Elders are at particularly high risk for becoming very sick compared to the general population when infected with coronavirus.	cuando se infectan con el coronavirus, los mayores corren un riesgo especialmente alto de enfermarse mucho en comparación con la población general.	Xika atsiuwiya coronavirus , 'ukirswetsixi waikawa piwaaxiyawe miki maxi waikawa mepitetikwikwine.
Indigenous Nations are being affected by COVID-19. It is important to limit the spread of COVID-19 to protect history, traditions, leaders, and communities.	Las Naciones Indígenas está siendo afectadas por la COVID-19. Es importante detener el brote de la COVID-19 para proteger la historia, tradiciones, líderes y comunidades.	Naiti kiekari mukumane indigenatsixi memukutetikatsie puyexa covid-19 aimieme yetepitekahuni kayuyenuiwitiiximeniki covid 19. Ta kiekari, ta yeiyari, ta itsikate temuwa hikaki meta kareuyuyehipaniki.
Coronavirus spreads through respiratory droplets that spread through the air. These respiratory droplets can directly spread from one person to another, or they can spread from an object to a person.	El coronavirus se transmite a través de gotas respiratorias que se propagan por el aire. Estas gotas respiratorias pueden propagarse de una persona a otra o pueden pasar de un objeto a una persona.	Miki coronavirus piyemie ta iwemeta ha yu wewiekaku miki ekatsiepanu'uwa. Miki ha ta'iwemeta yuniuwitia puyemie teiteriwatsie meta pini tetekumaiwatsie.
Coronavirus can be spread by touching objects that have been exposed to respiratory droplets from other people. For example, if someone sneezes and covers their mouth with their hands and then touches a doorknob, the virus could be on the doorknob.	Se puede contraer el coronavirus al tocar objetos que han estado en contacto con las gotas respiratorias de otras personas. Por ejemplo, si alguien estornuda y se cubre la boca con las manos y luego toca el pomo de una puerta, el virus puede quedarse en el pomo.	Xika petikumaiwani coronavirus pepiyi tuirieve mikitsie ha ta iwemeta yu nuiwitia heukuwetikani. Xika xewiti 'uta etsiewa yu mamakiheuyukunani yataheuaneneti tixaiti tiukumayiani mikitsie kwiniya puyukuhayewa.



General Info for Indigenous Elders on COVID-19

<p>The spread of coronavirus can be prevented by washing hands with soap and clean water for 20 seconds and by wearing a mask, if these resources are available.</p>	<p>Se puede prevenir la propagación del coronavirus lavándose las manos con jabón y agua limpia durante 20 segundos y llevando una mascarilla, cuando estos recursos estén disponibles.</p>	<p>Tepeinuitiawe kwiniya te uyukamaimawati xapuniki ha 'aixi 'anemeki teteutetereti 20 segundos meta tehakahurietiweti ixuriki ta hixiememe xika teheixeyani.</p>
<p>Cleaning surfaces such as door handles that a lot of people use and covering coughs and sneezes with your elbow instead of hands can help limit the spread of the virus.</p>	<p>Lavar superficies como las manillas de las puertas que son tocadas por mucha gente y cubrirse la tos y estornudos con el codo en vez de con las manos puede ayudar a limitar la propagación del virus.</p>	<p>Tepiteti 'itiwani tita temitekumaiwa, meta ta kitenie xika waikawa metehueyepiwani, teheuyuku narimati temutikukutsie meta temuti etsiewatsie ta tsikuriki, a mamateki hawaiki xika maxi waikawa puyuyenuiwitiani kwiniya.</p>
<p>Limiting physical contact with others outside of those who live in your house is important to prevent the spread of COVID-19.</p>	<p>Limitar el contacto físico con las personas en el exterior y con aquellos con los que vives en tu casa es importante para prevenir la propagación del virus.</p>	<p>Hipame wa matia tewa memu'uwa wa aurie pekwayemieni, meta tsiere keane a kita memaye tei kwiniya kayuyemiiriximeniki.</p>
<p>This may mean not being able to hug grandchildren or shake a neighbor's hand, but it is important for your health. This may also mean that some traditions may have to be celebrated differently during this time. Large gatherings of people are not advised.</p>	<p>Esto puede significar que no podemos abrazar a nuestros nietos o estrechar la mano del vecino, pero esto es importante para tu salud. Y también que algunas tradiciones se tiene que celebrar de otra forma durante este tiempo. No se aconseja realizar grandes reuniones de personas.</p>	<p>Meyunaima pakawakutapati, ta teukarima tekawaku wiiwiyati meta keane a kiekariatsie memutitei pemuyuhikaki aixi pemureuerikaki. Kepauka ixiararimatineikatsie piyiwe yiki pita temutekakine meta arikekeke kwiniya u mawekaku temu ixiara. Xatsika meta niuki xekwawewieka waikawa mexuawekaku.</p>
<p>If you do need to interact with someone outside your home, standing at least 6 feet (2 meters) away can also help coronavirus from spreading.</p>	<p>En el caso de que no necesites interactuar con alguien fuera, mantener una distancia de seguridad de 2 metros también puede ayudar a que el coronavirus no se propague.</p>	<p>Xika tixaipekarayexeyani hipamewahatsia pekwatikuxatani, yai peuweti 2 metros heutatewakaku, xika paimipetikayani kwiniya kwayutimiiririya.</p>
<p>Let us be reminded of our traditional medicines, while at the same time listening to what is being prescribed by the relevant authorities.</p>	<p>Es importante usar medicinas tradicionales, y al mismo tiempo escuchar lo que prescriben las autoridades pertinentes.</p>	<p>Keneuatiaka Uaye ta kiekari meuxuaweki meta te uatamete kenewa'eniaka yapetikamieti ke pemitiku hiawariwani.</p>
<p>Let us remind our elders to practice social distancing, but to refrain from social isolation.</p>	<p>Recordemos a los mayores a que respeten el distanciamiento social, pero que eviten el aislamiento.</p>	<p>Yatetewakuhiaweti ukirawetsixi yu kie xeikia memukutetikani hipame wamatia hurawa mekauwaniki meta tewa iwiyati.</p>